

PABLO NERUDA

Dudes poesias de ama
e un canta desesperante



lfn

***Dudes poesias de ama
e un canta desesperante***

par
PABLO NERUDA

Publicida en 1924
Traduida par **Andrew Burns**

I. Corpo de fem

Corpo de fem, colinas blanca, coxas blanca,
tu sembla la mundo en tua disposa de sede.
Mea corpo de peon cultural savaje tuneli tu
e fa ce la fio salta de la fondo de la tera.

Me ia es solitar como un tunel. La avias ia fuji de me,
e la note ia entra a me con sua invade potiosa.
Per survive me, me ia forja tu como un arma,
como un flexa en mea arco, como un petra en mea fonda.

Ma la ora de venja cade, e me ama tu.
Corpo de pel, de mos, de lete desirosa e firma.
U la copas de la peto! U la oios de asentia!
U la rosas de la publica! U tua vose lenta e triste!

Corpo de mea fem, me va persiste en tua grasia.
Mea sidia, mea anela sin limita, mea via nondesideda,
Canales oscur do la sidia eterna continua,
e la fatiga continua, e la dole nonfininte.

II. En sua flama mortal

En sua flama mortal la lus envolve tu.
Encantada, pal, dolente, tal situada
contra la elicás vea de la lus final
cual jira sirca tu.

Muda, mea ami,
solitar en la solitaria de esta ora de mori
e plen de la vives de la foco,
pur eritor de la dia destruida.

De la sol, un grupo de frutas cade en tua roba oscur.
De la note, la radises grande
crese subita de tua alma,
e a la esterna reveni la cosas ascondeda en tu,
tal ce un popla pal e blu
de tu nova naseda, nuri se.

O sclavo grandiosa e fertil e magnetat
sirculo cual alterna de negra a oro:
stante, tu atenta e reali un crea tan vivosa
ce sua flores mori, e lo es plen de tristia.

III. A! vastia de pinos

A! vastia de pinos, murmura de ondas rompente,
jua lenta de luses, campana solitar,
lus final cadente en tua oios, pupa,
caracol de tera, en tu la tera canta!

En tu la rios canta e mea alma fuji en los
como tu desira e a do tu vole.
Marca mea via en tua arco de espera
e me va relasa en delira mea manada de flexas.

Sirca me, me vide tua taie de nebla
e tua silentia xasa mea oras persegueda,
e en tua brasos de petra transparente
do mea besas cade la ancor e mea anela umida nidi.

A! tua vose misteriosa cual amor tinje e sona
en la sera resonante e morinte!
Tal en oras profunda supra la campos me ia vide
la spigas resona en la boca de la venta.

IV. La matina es plen

La matina es plen de tempesta
en la cor de estate.

Como teletas blanca de adio, la nubes viaja,
la venta secute los con sua manos viajante.

La cor nonumerable de la venta
palpita supra nosa silentia enamada.

Zumbinte entre la arbores, orcestral e divin,
como un lingua plen de geras e cantos.

Venta ci fura rapida la folias cadedada
e devia la flexas palpitante de la avias.

Venta ci cade lo en onda sin spuma
e materia sin pesa, e focos inclinada.

Sua volum de besas rompe e sumerji
combateda en la porte de la venta de estate.

V. Afin tu oia me

Afin tu oia me,
mea parolas
magri a veses
como la impresas de gavotas en la plaias.

Colareta, campaneta enebriada
per tua manos suave como uvas.

E me regarda distante mea parolas.
Plu ca la mea, los es la tuas.
Los trepa sur mea dole vea como ederas.

Los trepa en esta modo sur la mures umida.
Tu es la culpable per esta jua sanguosa.

Los fuji de mea refujeria oscur.
Tu pleni tota, tu pleni tota.

Ante tu, los ia popla la solitaria cual tu ocupa,
e los es plu abituada ca tu a mea tristia.

Aora me vole ce los dise lo cual me vole dise a tu
afin tu oia los como me vole ce tu oia me.

Frecuente la venta de angusa porta los a via ancora.
A veses siclonos de sonias cade los ancora.

Tu oia otra voses en mea vose dolosa.
Plora de bocas vea, sangue de suplicas vea.

Ama me, camerada. No abandona me. Segue me.

Segue me, camerada, en acel onda de angusa.

Ma tua ama tinje mea parolas.

Tu ocupa tota, tu ocupa tota.

De tota los, me fabrica un colareta infinita
per tua manos blanca, suave como uvas.

VI. Me recorda tu como tu ia es

Me recorda tu como tu ia es en la autono pasada.

Tu ia es la bereta gris e la cor calma.

En tua oios, la flamas de la lus final ia batalia.

E la folias ia cade sur la acua de tua alma.

Fisada a mea brasos como un planta trepante,

la folias ia colie tua vose lenta e calma.

Focon de stona en cual mea sidia ia arde.

Dulse jasinto blu, torseda supra mea alma.

Me senti tua oios viaja e la autono es distante:

bereta gris, vose de avia e cor de casa

a do mea anelas profunda ia migra

e mea besas felis ia cade como brasas.

Sielo de un barcon. Campo de la colinas.

Tua recorda es de lus, de fuma, de stange calma!

Ultra tua oios, la lus final ia arde.

Folias seca de autono ia jira en tua alma.

VII. Apoiada en las seras

Apoiada en la seras, me lansa mea redes triste
a tua oios maral.

Ala mea solitaria estende se e arde en la pira la plu alta,
cual brandi sua brasos como un naufragada.

Me fa sinias roja supra tua oios asente
cual onda como la mar a la costa de un faro.

Tu conserva sola oscuria, mea fem distante,
de tua regarda emerji a veses la costa asustante.

Apoiada en la seras, me lansa mea redes triste
a acel mar cual secute tua oios maral.

La avias noturna pica la stelas prima
cual sintili como mea alma cuando me ama tu.

La note galopa sur sua cavalo fema sombre,
sperdente spigas azul sur la campo.

VIII. Abea blanca

Abea blanca, tu zumbi, enebriada con miel en mea alma,
e tu torse se en spirales lenta de fuma.

Me es la desesperada, la parola sin ecos,
el ci ia perde tota, e el ci ia ave tota.

Cordon ultima, mea anela ultima cruji en tu.
En mea tera desertada, tu es la rosa ultima.

A! silente!

Clui tua oios profunda. Ala la note bateta.
A! nudi tua corpo de sculta temosa.

Tu ave oios profunda do la note ondeta.
Brasos fresca de flor e vasto de rosa.

Tua senos pare como caracoles blanca.
Un papilio de ombra ia veni per dormi en tua ventre.

A! silente!

Asi es la solitaria de do tu es asente.
Lo pluve. La venta de mar xasa gavotas vagante.

La acua pasea sin sapatos tra la stradas moiada.
La folias de acel arbor cexa, como maladas.

Abea blanca, asente, ancora tu zumbi en mea alma.
Tu revive en la tempo, magra e silente.

A! silente!

IX. Enebriada par terebentin

Enebriada par terebentin e besas longa,
estatal, me dirije la barco de vela de la rosas,
torseda a la mori de la dia magra,
sementida en la panica maral solida.

Pal e liada a mea acua devorante,
me crusa en la odor asida de la clima nuda,
ancora vestida con gris e sonas amarga,
e un cresta triste de spuma abandonada.

Me vade, dur con pasiones, montada sur mea onda unica,
lunal, solal, ardente e fria, subita,
calmida en la garga de la isolas fortunosa,
blanca e dulce como ancas fresca.

Mea veste de besas trema en la note umida,
loco cargada de prosedes eletrical,
divideda en modo eroïn entre sonias
e rosas enebriante cual pratica en me.

Contra la flue, a media de la ondas esterna,
tua corpo paralel sede en mea brazos
como un pex, infinita fisada a mea alma,
rapida e lenta en la enerjia su sielo.

X. Nos ia perde an...

Nos ia perde an esta lus final.
Nun ia vide nos a esta sera con manos unida
en cuando la note blu ia cade sur la mundo.

Me ia vide de mea fenetra
la selebra de la reposa de sol en la colinas distante.

A veses como un moneta
un peso de sol ia ensende entre mea manos.

Me ia recorda tu con mea alma presada
par acel tristia de mea cual tu conose.

Alora, do tu ia es?
Entre cual persones?
Disente cual parolas?
Perce tota la ama va veni a me subita
cuando me senti triste, e me senti ce tu es distante?

La libro cual on sempre prende a noti ia cade,
e como un can ferida mea capa ia rola a mea pedes.

Sempre, sempre tu distanti a sera
a do la lus final core, canselante scultas.

XI. Cuasi estra la sielo

Cuasi estra la sielo, la dui de la luna ancori se
entre du montanias.

Note jirante, vagante, la escavor de oios.
Vide cuanto stelas fratida es en la stange.

Lo fa un crus de dol entre mea suprasiles, e fuji.
Forjeria de metales blu, notes de la lutas silente,
mea cor jira como un volante loco.
Xica venida de tan distante, traeda de tan distante,
a veses sua regarda brilia su la sielo.
Lamenta, tempesta, vortis de furia,
traversa supra mea cor, sin para.
Venta de la tombas porta, destrui, sperde tua radis dormosa.

Lo desradisi la arbores grande a la otra lado de el.
Ma tu, xica clar, demanda de fuma, spiga.
Tu ia es el ci la venta ia forma con folias luminada.
Pos la montanias de note, lil blanca de focon,
a, me pote dise no cosa! El ia es creada de tota cosas.

Anela cual ia fende mea peto con colpas de cotel,
lo es la ora per segue un otra via, do el no surie.

Tempesta cual ia entera la campanas, la turba susia de
tormentas,
perce toca el aora, perce tristi el.

Ai, segue la via cual vade a via de tota,
do angusa, mori e inverno no bloci la via,
con sua oios abrida entre la rosio.

XII. Per mea cor

Per mea cor, tua peto basta,
per tua libria, mea alas basta.
De mea boca, lo cual ia dormi sur tua alma
va leva asta la sielo.

En tu es la ilude de cada dia.
Tu ariva como la rosio a la corolas.
Tu sumina la orizon con tua asentia.
Eterna en fuji, como la onda.

Me ia dise ce tu ia canta en la venta
como la pinos e la mastos.
Como los, tu es alta e nonespresosa.
E tu tristi subita, como un viaja.

Bonveninte como un via vea.
Ecos e voses nostalgial abita tu.
Me ia velia, e a veses avias
ci ia dormi en tua alma, migra e fuji.

XIII. Me ia marca

Me marca ja con cruses de foco
la atlas blanca de tua corpo.
Mea boca ia es un arania cual ia traversa, ascondente.
En tu, pos tu, temosa, sidinte.

Naras per nara a tu a la borda de noti,
pupa triste e dulce, afin tu no ta es triste.
Un sinie, un arbor, alga cosa distante e felis.
La tempo de uvas, la tempo matur e frutosa.

Me ci ia abita en un porto de do me ia ama tu.
La solitaria traversada par sonia e par silentia.
Trapida entre la mar e la tristia.
Cuieta, delirante, entre du gondolores nonmovente.

Entre la labios e la vose, alga cosa mori.
Alga cosa con alas de avia, alga cosa de angusa e oblida.
Esata como la redes no reteni la acua.
Mea pupa, resta apena gotas tremante.
An tal, alga cosa canta entre esta parolas fujinte.
Alga cosa canta, alga cosa asende asta mea boca desirosa.
U la potia de celebra tu con tota la parolas de joia.
Canta, arde, fuji, como un campaneria en la manos de un loco.
Mea amosia triste, cual tu fa a tu subita?
Quando me ia ariva a la apico la plu osante e fria
mea cor clui como un flor noturna.

XIV. Tu jua a cada dia

Tu jua a cada dia con la lus de la universo.
Visitor sutil, tu ariva en la flor e en la acua.
Tu es plu ca esta peti testa blanca cual me presa
como un grupo de fruta entre mea manos a cada dia.

Tu sembra nun de cuando me ama tu.
Ta ce me estende tu entre garlandas jala.
Ci scrive tua nom con leteras de fuma entre la stelas de sude?
A! ta ce me recorda tu como tu ia es allora, cuando tu ancora no
ia esiste.

Subita la venta ulula e colpa mea fenestra cluida.
La sielo es un rede plen de pexes sombre.
Tota la ventas veni asi, tota los.
La pluve desvesti se.

La avias pasa fujinte.
La venta. La venta.
Me pote sola luta contra la forte de omes.
La tempesta jira folias oscur
e libri tota la barcos cual a la note pasada on ia lia a la sielo.

Tu es asi. A! tu no fuji.
Tu va responde a me asta la cria final.
Enrola a lado de me como si tu ta teme.
An si, a un ves un ombra strana ia core tra tua oios.

Aora, ance aora, peti, tu trae caprifolia a me,
e an tua senos es parfumida.
En cuando la venta triste galopa, matante papilios,
me ama tu, e mea joia morde tua boca pruin.

U ce lo ia dole tu per abitua a me,
a mea alma solitar e savaje, a mea nom cual tota xasa a via.
Nos ia vide a multe veses la stela de matina arde, besante nosa
oios,
e supra nosa testas la lus final destorse en vanos jirante.

Mea parolas ia pluve sur tu, caresante tu.
Me ama ja de tempo vea tua corpo de nacre solida.
Me crede an ce tu es la proprior de la universo.

Me va trae a tu flores felis de la montes, campanulas,
nozetas oscur, e sestos campanial de besas.
Me vole fa con tu
lo cual la primavera fa con la serisos.

XV. Me gusta tu cuando tu taze

Me gusta tu cuando tu taze, car tu pare asente,
e tu oia me distante, e mea vose no toca tu.

Lo pare ce tua oios ia vola a via,
e ce un besa ia clui tua boca.

Car tota cosas es plen de mea alma,
tu emerji de cosas, plen de mea alma.
Papilio de sonia, tu pare como mea alma,
e tu pare como la parola *melancolia*.

Me gusta tu cuando tu taze e pare distante.
E tu pare cexa, papilio en murmura.
E tu oia me distante, e mea vose no ateni tu:
Ta ce me taze con tua silentia.

Ta ce me parla con tu ance con tua silentia,
clar como un lampa, simple como un anelo.
Tu es como la note, silente e constelada.
Tua silentia es de stela, tan distante e franca.

Me gusta tu cuando tu taze, car tu pare asente.
Distante e dolosa como si tu ia mori.
Un parola allora, un surie, va sufisi.
E me es felis, felis ce lo no es vera.

XVI. En mea sielo a noti

En mea sielo a noti, tu es como un nube
e tua color e forma es como me desira.
Tu es mea, tu es mea, fem con labios dulce
e mea sonias infinita vive en tua vive.

La lampa de mea alma rosi tua pedes,
mea vino asida es plu dulce sur tua labios;
o falxor de mea canta de noti,
u ce mea sonias solitar senti ce tu es mea!

Tu es mea, tu es mea, me cria en la venteta
de sera, e la venta porta a via mea vose vidua.
Xasor de la fondo de mea oios, tua fura
stania tua regarda noturna como acua.

En la rede de mea musica tu es trapida, mea amor,
e mea redes de musica es larga como la sielo.
Mea alma nase a la riva de tua oios de dol.
En tua oios de dol, la pais de sonia comensa.

XVII. Pensante, maraniante ombras

Pensante, maraniante ombras en la solitaria profunda.
Tu es ance distante, a, plu distante ca qualcun.
Pensante, librinte avias, desaparente imajes, enterante lampas.

Campaneria de nebletas, tan distante, a supra ala!
Lamentas afocante, molinte esperas sombre, molinor cuieta,
la note cade sur tua fas, distante de la site.

Tua presentia es stranjer, strana a me como un cosa.
Me pensa, me pasea tra longa, mea vive ante tu.

Mea vive ante qualcun, mea vive dur.
La cria a fas de mar, entre la petras,
corente libre, loco, en la vapor de mar.
La furia triste, la cria, la solitaria de la mar.
Desbridida, violente, estendida a la sielo.

Tu, fem, cua tu ia es ala, cual raio, cual basteta
de acel vano enorme? Tu ia es tan distante como aora.

Focon en la bosce! Arde en cruses blu.
Lo arde, lo arde, lo flami, lo sintili en arbores de lus.
Lo colasa, lo crepita. Focon. Focon.

E mea alma dansa, ferida par agetas de foco.
Ci clama? Cual silentia poplada par ecos?

Ora de nostalgia, ora de joia, ora de solitaria,
mea ora entre tota!

Busino en cual la venta pasa cantante.

Tan multe pasion de plora nodada a mea corpo.

Secute de tota radises,
ataca de tota ondas!
Mea alma ia rola, felis, triste, nonfininte.

Pensante, enterante lampas en la solitaria profunda.
Ci es tu, ci es tu?

XVIII. Asi, me ama tu

Asi, me ama tu.
En la pinos oscur, la venta desmarania se.
La luna fosforese supra la acuas vagante.
Dias egal persegue lunlotra.

La nebla desinturi se en figures dansante.
Un gavota de arjento desende de la reposa de sol.
A veses, un vela. Stelas alta, alta.

O la crus negra de un barcon.
Solitar.
A veses me velia, e an mea alma es umida.
La mar distante sona, resona.
Esta es un porto.
Asi, me ama tu.

Asi me ama tu, e la orizon asconde tu futil.
Me ama tu ancora entre esta cosas fria.
A veses, mea besas vade en acel barcones pesosa,
cual core tra la mar a do los no ariva.
Me vide ja me olvidada, como esta ancores vea.
La molos es plu triste cuando la sera atera.
Mea vive nonusosa e fame fatiga.
Me ama lo cual me no ave. Tu es tan distante.
Mea noia luta con la noti lenta.
Ma la note ariva e comensa canta a me.
La luna jira sua rota de sonia.
La stelas la plu grande regarda me con tua oios.
E car me ama tu, la pinos en la venta,
vole canta tua nom con sua folias de filo.

XIX. Xica brun e ajil

Xica brun e ajil, la sol cual formi la frutas,
cual calia la trigos, cual torse la alges,
ia crea tua corpo joiosa, tua oios luminosa
e tua boca cual ave la surie de acua.

Un sol negra e anelante trensa se en la filos
de tua crinera negra, cuando tu estende tua brasos.
Tu jua con la sol como con un estuario
e lo lasa en tua oios du stanges oscur.

Xica brun e ajil, no cosa prosimi me a tu.
Tota de tu distanti me, como de mediadia.
Tu es la juvenia delirante de la abea,
la enebria de la onda, la fortia de la spiga.

Mea cor sombre xerca tu, an tal,
e me ama tua corpo joiosa, tua vose fluente e magra.
Papilio brun, dulce e desidente,
como la campo de trigo e la sol, la papavera e la acua.

XX. Me pote scrive

Me pote scrive la versos la plu triste a esta note.

Scrive, per exemplo: "La note es stelosa,
e la stelas blu trema distante."

La venta de la note jira en la sielo e canta.

Me pote scrive la versos la plu triste a esta note.
Me ia ama el, e a veses el ia ama me ance.

En notes como esta, me ia ave el entre mea brasos.
Me ia besa el a tan multe veses su la sielo infinita.

El ia ama me, a veses me ia ama el ance.
Como on no ama sua oios grande e fisada.

Me pote scrive la versos la plu triste a esta note.
Pensa ce me no ave el. Senti ce me ia perde el.

Oia la note enorme, plu enorme sin el.
E la verso cade sur la alma como la rosio sur la pasto.

Como lo importa ce mea ama no ia pote reteni el?
La note es stelosa e el no es con me.

Acel es tota. Distante algun canta. Distante.
Mea alma no es contente con perde el.

Como si per prosimi el, mea regarda xerca el.
Mea cor xerca el, e el no es con me.

La mesma note cual blanci la mesma arbores.
Nos, los de ahora, es no plu la mesma.

Me no ama el plu, lo es certa, ma u ce me ia ama el.
Mea vose ia xerca la venta per toca sua oia.

De otra. El va es de otra. Como ante mea besas.
Sua vose, sua corpo clar. Sua oios infinita.

Me no ama el plu, lo es certa, ma cisa me ama el.
Ama es tan corta, e oblida es tan longa.

Car en notes como esta me ia ave el entre mea brazos,
mea alma no es contente con perde el.

An si esta es la dole ultima cual el causa a me,
e estas es la versos ultima cual me scrive a el.

La canta desperante

Tua recorda emerji de la note en cual me sta.
La rio noda a la mar sua lamenta ostinosa.

Abandonada como la molos a matini.
Lo es la ora de parti, o abandonada!

Corolas fria pluve sur mea cor.
O cala de detrito, cava ferosse de naufragadas!

En tu la geras e la volas ia cumula.
De tu la alas de la avias de canta ia leva.

Tu ia engoli tota, como distantia.
Como la mar, como tempo. Tota en tu ia naufraga!

Lo ia es la ora felis de la ataca e la besa.
La ora de stona cual ia arde como un faro.

Ansia de pilote, furia de tufor sieca,
enebria neblasa de ama, tota en tu ia naufraga!

En la infantia neblin, mea alma alida e ferida.
Descovror perdeda, tota en tu ia naufraga!

Tu ia sinturi tu a la dole, tu ia adere a la desira.
La tristia ia cade tu, tota en tu ia naufraga!

Me ia fa ce la muron de ombra retrosede,
me ia pasea ultra la desira e la ata.

O carne, mea carne, fem ci me ia ama e ia perde,

a tu en esta ora umida, me evoca e canta.

Como un vaso tu ia casi la dulsia infinita,
e la oblida infinita ia frati tu como un vaso.

Lo ia es la solitaria negra, negra de la isolas,
e ala, fem de ama, tua brasos ia bonveni me.

Lo ia es sidia e famia, e tu ia es la fruta.
Lo ia es dol e ruinas, e tu ia es la miracle.

A! fem, me no sabe como tu ia pote conteni me
en la tera de tua alma, e en la crus de tua brasos!

Mea desira per tu ia es la plu asustante e corta,
la plu ajitada e enebriada, la plu tensada e zelosa.

Semetero de besas, ancora on ave foco en tua tombas,
ancora la ramos de fruta arde, picada par avias.

O la boca mordeda, O la membros besada,
o la dentes fame, o la corpos trensada.

O la copula loco de espera e labora
en cual nos ia noda nos e nos ia despera.

E la dulsia, lejera como acua e farina.
E la parola apena comensada sur la labios.

Acel ia es mea destina e en lo mea anela ia viaja,
e en lo mea anela ia cade, tota en tu ia naufraga!

O cala de detrito, en tu tota ia cade,
cual dole tu no ia espresa, cual dole no ia afoca tu.

De onda a onda ancora tu ia clama e canta

stante como un maror en la proa de un barco.

Ancora tu ia flori en cantas, ancora tu ia rompe en corentes.
O cala de detrito, poso abrida e amarga.

Tufor pal e sieca, fondor nonfortunosa,
descovror perdeda, tota en tu ia naufraga!

Lo es la ora de parti, la ora dur e fria
cual la note fisa a tota orarios.

La sintur ruidosa de la mar sinturi la costa.
Stelas fria surge, avias negra migra.

Abandonada como la molos a matini.
Sola la ombra tremante contorse en mea manos.

A! ultra tota. A! ultra tota.
Lo es la ora de parti. O abandonada.